

TALENS CARMONA, Manuel. Granada, 27-07-1948; Valencia, 21-07-2015. Narrador, traductor y columnista de prensa.

Nacido en el barrio granadino del Albayzín, donde pasó sus tres primeros años de vida, vivió luego el resto de su infancia y juventud en el Cercado Bajo de Cartuja, adonde la familia se trasladó en 1951. Tras cursar el Bachillerato en Letras en el colegio de los Hermanos Maristas, Manuel Talens inició la carrera de Medicina en la universidad de Granada, en cuya prestigiosa facultad se licenció en 1971. A continuación, completó sus estudios en las de París y Montreal (Canadá), ciudad esta última en la que finalmente se especializó en Anatomía Patológica por la McGill University, y donde estuvo después ejerciendo la profesión de médico durante algunos años, antes de decidir el abandono de la actividad sanitaria para regresar a España, establecerse en Valencia y dedicarse ya por entero a la traducción y la literatura.

Hermano del prestigioso poeta y profesor universitario Jenaro Talens, Manuel escribía cuentos ya desde la adolescencia, aunque su vocación literaria no saldría a la luz hasta la publicación de su primera novela en 1992, hecho en el que el azar y su hermano jugaron un papel determinante. Fue el año anterior, en efecto, durante una estancia como profesor invitado por la Universidad de Montreal, cuando Jenaro descubrió y leyó en casa de Manuel un buen montón de folios que éste guardaba en una carpeta y en los que se contaba, en una larga narración sin puntos y aparte, la historia de una saga familiar en una localidad ficticia de la Alpujarra. Entusiasmado con su lectura, el poeta animó al narrador a que desarrollase lo que entonces no era más que un esbozo literario y que, gracias a su impulso, terminó convertido ya en novela, cuyo manuscrito fue publicado al año siguiente en la colección Versal de Ediciones Cátedra con el título de *La parábola de Carmen la Reina* (1992). El entusiasta recibimiento que la aparición del libro tuvo por parte del público lector y su extraordinaria repercusión crítica fueron el estímulo definitivo para el drástico cambio vocacional y profesional experimentado entonces por su autor.

A pesar de que su obra publicada no pueda calificarse de muy extensa, Manuel Talens está considerado como uno de los narradores contemporáneos más sólidos de la literatura española en lengua castellana. Su producción literaria comprende, además del ya citado, otros seis títulos más: las novelas *Hijas de Eva* (1997, Premio Turia) y *La cinta de Moebius* (2008); los libros de relatos *Venganzas* (1995), *Rueda del tiempo* (2001, Premio Andalucía de la Crítica 2002) y *La sonrisa de Saskia y otras historias mínimas* (2003), y el libro de ensayos cinematográficos *Cuba en el corazón* (2008). Es autor, asimismo, de múltiples cuentos y relatos sueltos incluidos en diferentes revistas y antologías como *Cuentos eróticos de Navidad* (1997) o *Los cuentos que cuentan* (1998), así como muchos otros aparecidos en ediciones no venales e internet.

La novela que lo dio a conocer como escritor, *La parábola de Carmen la Reina*, relata la vida en Artefa, un supuesto pueblo perdido de la Alpujarra granadina en el que los lectores más avezados pueden reconocer la impronta urbana y geográfica de Órgiva. Como el propio autor confesó en octubre de 1999, durante la presentación en Madrid de la segunda edición de la novela, su primera intención fue la de escribir una «falsa biografía» de su abuela Carmen, a quien conocían en la comarca con el apodo de “la

Guapa”. Al final, sin embargo, el proyecto original terminó por convertirse en una especie de mosaico histórico-legendario cuyas teselas reflejan dos siglos de vida de la localidad alpujarreña y en el que cinco generaciones se van sucediendo, enfrentadas siempre al poder, para recordar los acontecimientos más relevantes de nuestra historia contemporánea: la guerra de la Independencia, las Cortes de Cádiz, la revolución liberal, la primera República..., mezclando además en el relato numerosas referencias literarias, folklóricas y populares, donde nombres como los de García Márquez o Antonio Molina tienen cabida en sus páginas junto al famoso “coño de la Bernarda” o la mismísima “flauta de Bartolo”. Según el autor, se trataba de contar la historia de un modo diferente, dándoles voz a quienes nunca la tienen, a los perdedores, y haciendo al mismo tiempo una especie de versión irreverente de la Biblia, ajustando la estructura de la novela a pasajes del Antiguo Testamento o de los Evangelios, revistiendo a casi todos sus personajes con resonancias bíblicas, y reservando finalmente el papel de mesías a una mujer anarquista que quiere cambiar el mundo y acaba siendo crucificada.

Otra «sucesión torrencial e infatigable de anécdotas e historias intercaladas en boca de distintos narradores» se da, asimismo, en *Hijas de Eva*, galardonada en Valencia en 1997 con el prestigioso Premio Turia de Novela. Así lo señaló Ángel García Galiano en la madrileña *Revista de Libros*, mientras el profesor y teórico literario José María Pozuelo Yvancos la elogiaba en los siguientes términos en las páginas de la revista *Quimera*: «Esta novela es literatura de la buena, de la que nos devuelve el placer tan vivamente disfrutado con nuestros clásicos».

Como “literatura de la buena” es, asimismo, el resto de su obra, en la que sin duda merecen mención especial los relatos de *Rueda del tiempo*, título distinguido con el Premio de la Crítica andaluza de 2002 en la modalidad de narrativa, dándose además la circunstancia extraordinaria de que, en la de poesía, fuera también galardonado su hermano Jenaro por el libro de poemas *Profundidad de campo*. Se trataba de la primera y todavía única ocasión en que las obras de dos hermanos hayan sido reconocidas como las mejores del año en una misma edición, hecho insólito en la historia del prestigioso premio que otorga la Asociación Andaluza de Críticos Literarios. «Supongo que nuestra dedicación forma parte de los genes culturales de la familia», declaró entonces el novelista, no sin antes confesar que la noticia del *premio doble* le había producido «un poco de morbo».

En cuanto a la obra premiada –que, según el autor, hunde de nuevo sus raíces en el territorio mítico de Granada–, se compone de un conjunto de 16 relatos de diferentes registros lingüísticos y variadas modalidades estilísticas pero que, en palabras de Santos Sanz Villanueva, conforman un «desolador y hermoso edificio narrativo» donde los que abren y cierran el libro se erigen como dos «auténticas piezas magistrales». Se refiere el crítico a los relatos titulados, respectivamente, *María* y *Fin de viaje*, en los que Talens viene a decirnos que «la vida se teje con hilos tan frágiles como los de las duras historias que refieren, y a veces el azar de un encuentro o un hecho del pasado se transforma en impulso fatídico». Mas no sólo estos dos, sino que «todos los textos y el libro en su alcance global están –en su opinión– casi inflamados por una conciencia moral recta, solidaria». El andamiaje de *Rueda del tiempo* se sostiene, en fin, sobre «un

fondo ético que incita a la reflexión, y se desarrolla a partir de casos concretos que apelan a la inteligencia y a los sentimientos: de ahí su feliz resultado literario».

Tras haber colaborado durante años como columnista semanal en la edición valenciana del diario *El País* (ya desaparecida), Manuel Talens lo hizo en el periódico digital internacional *Rebelión*. Fue miembro del consejo editorial de la revista *EU-topías*, publicación cuatrilingüe de interculturalidad, comunicación y estudios europeos, coeditada por el Departamento de Teoría de los Lenguajes y Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Valencia y el Instituto Europeo de la Universidad de Ginebra, ciudades ambas en las que el escritor, al igual que su hermano Jenaro, ha residido en diferentes momentos de su vida.

Por último, además de mantener activa hasta su muerte una página *web* personal (www.manueltalens.com), el autor granadino compaginó siempre su tarea creativa con su dedicación profesional como traductor del inglés y del francés, faceta ésta en la que vertió al castellano numerosos textos de ficción, semiótica, filosofía, psiquiatría, teatro, ensayo y cine. Entre sus versiones literarias destacan las de autores como Georges Simenon, Tibor Fischer, Edith Wharton, Groucho Marx, Paul Virilio, Blaise Cendrars, Derek Walcott, Christopher Norris, Georges Hyvernaud, Geert Lovink, James Petras, Donna J. Haraway o Natan Zach, entre otros. En este apartado, cabe destacar finalmente su papel como miembro fundador de Tlaxcala, la red internacional de traductores por la diversidad lingüística, en cuyo sitio web solía traducir artículos periodísticos de índole política o cultural al castellano, francés, inglés y portugués.

OBRAS DE ~: **Narrativa:** *La parábola de Carmen la Reina*, Madrid, Ediciones Cátedra, Col. Versal, 1992; 2ª edición, revisada y ampliada, Barcelona, Tusquets Editores, Col. Andanzas, 1999; *Venganzas*, Barcelona, Tusquets Ed., Col. Andanzas, 1994; *Hijas de Eva*, Barcelona, Tusquets Ed., Col. Andanzas, 1997; *Rueda del tiempo*, Barcelona, Tusquets Ed., Col. Andanzas, 2001; *La sonrisa de Saskia y otras historias mínimas*, Granada, Dauro Editores, Col. Diario Ideal, 2003; *La cinta de Moebius*, Alcalá la Real (Jaén), Alcalá Grupo Editorial, 2007. **Ensayo:** *Cuba en el corazón*, Alcalá la Real (Jaén), Alcalá Grupo Editorial, 2008.

BIBL. SOBRE ~: SENABRE, Ricardo: “La parábola de Carmen la Reina”, Madrid, *ABC Cultural*, nº 50, 16 de octubre de 1992; GARCÍA GALIANO, Ángel: “El placer de narrar”, Madrid, *Revista de Libros*, nº 9, septiembre 1997; POZUELO YVANCOS, José María: “El arte de narrar”, Barcelona, *Quimera*, nº 161, septiembre 1997; Íbidem: “De *Carmen la Reina* a *Hijas de Eva*: la narrativa de Manuel Talens”, en THOMAS GOMEZ (Ed.): *Figures de femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras*, Nanterre, Université de Paris X, 2003, págs. 331-334; CORREA RAMÓN, Amelina: *Literatura en Granada (1898-1998)*, Vol. I: *Narrativa y literatura personal*, Granada, Diputación de Granada, 1999, pág. 561; SANZ VILLANUEVA, Santos: “La rueda del tiempo”, Madrid, Suplemento *El Cultural*, Diario *El Mundo*, 7 de noviembre de 2001; VARO ZAFRA, Juan: “Manuel Talens o la voluntad anti-trágica”, presentación de *La sonrisa de Saskia y otras historias mínimas*, Granada, Biblioteca Provincial, 5 de diciembre de 2003; CASTRO, Eduardo: “Manuel Talens”, Enciclopedia General de Andalucía, Málaga, 2004, tomo 15, pág. 6.839; LLOPIS, Enric: “Homenaje al escritor y traductor Manuel Talens, una persona buena y un excelente escritor”, *Rebelión*, 3 de diciembre de 2015.

Eduardo CASTRO
(Enero, 2020)